

Dokumentu Politika

DALAN NARUK ATU FILA BA UMA:

Lori-hikas labarik Timor-oan ne'ebe
ema naok no lori ba Indonesia
atu hasoru malu fali ho sira nian familia



Asosiasaun
Chega! Ba Ita



*Orsida se hasoru malu ona, hau kontente loos.
To'o iha ne'e, depois-de tinan 35.*

Dominggus Sampelan

*Ne'e hau nian istoria. Karik hau nian istoria nudar istoria ne'ebe diak.
Maibe iha ema ne'ebe la hetan biban hanesan hau.
Realidade, ita lakon tiha ona lian no kultura ne'ebe mos afeta ita psikolojikamente.
Ne'e nudar expertiensia labarik sira ne'ebe ema lori iha momentu labarik, hanesan hau.
Ami lakohi ha'todan Timor-Leste ne'e ukun a'an ona, ho ezije "servisu ne'ebe seidauk
hotu" ne'e ba governu. Ami só hakarak buka ami nian familia.
Tanba oinsa mos ita hotu iha familia, inan, aman, maun alin, no ami iha moris fatin.
Ida ne'e mak importante tebes.*

Victor da Costa

*Molok hau haketak-malu tiha husi hau nian aman, dia dehan,
"O tenki forte, onestu no brani." Hau hanoin-hikas lia-fuan ne'e bebeik.
Iha momentu ema sira ne'ebe lori hau ho a'at ba hau, hau kaer-metin ba lia-fuan ne'e.
Hau kaer ba lia-loos. Hau laos sira foti arbiru deit, maibe tanba nia (ne'ebe lori hau ba
Indonesia) ema tropaz, nia sempre loos hela deit.
Hau moris iha presaun laran.*

Isabelinha Pinto

Indice

Sumariu Ezekutivu	3
Introdusaun.....	3
Kontextu Historia.....	4
Inisiativa no komitmentu relasiona ho labarik sira ema-naok.....	6
Enkuadramentu Legal	7
Deskobrementu sira	8
Alienadu no saudade boot.....	10
Hirus tanba troka identidade	10
Akontese trauma no sai aleijadu tanba funu	11
Hetan eskravidaun, tortura no tratamentu dezumanu	11
Labarik feto: vulneravel ba violensia no explotaun bazeia ba jeneru.....	12
Moris abandonadu: Kondisaun ekonomia ne'ebe susar no la hetan edukasaun no servisu adekuadu	13
Difikuldade hetan dokumentu rezidencia	13
Dezafiu iha momentu reuni	13
Laiha garantia ba seguransa no propiedade ba rai	14
Rekomendasaun.....	14
Anexu	17

Sumariu Ezekutivu

Desde 2013 to'o 2016, AJAR no organizasaun sosiedade sivil seluk koopera hamutuk ho Komisaun Nasional Direitu Umanus Indonesia no Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça Timor-Leste hodi buka labarik sira ne'ebe ema foti forsadu husi Timor-Leste no lori ba Indonesia durante konfliktu husi 1975-1999. To'o oras ne'e, ami dokumenta ona istoria husi ema nain-65, no ema nain-30 husi sira partisipa ona iha reuni ho sira-nian familia iha Timor-Leste.

CAVR, komisaun verdade no rekonsiliasaun iha Timor-Leste (2002-2005), halibur no estuda ona depoimentu husi ema 8.000-resin ne'ebe relasionadu ho periudu konfliktu 1974-1999. CAVR kalkúla katak labarik Timor-oan rihun-resin mak muda forsadu ba Indonesia durante periudu ne'e. CAVR deskobre katak "pratika em-jeral hodi foti labarik sira ne'e hatudu prespetiva katak ho okupa teritoriu Timor-Leste, Indonesia iha poder absoluta ba labarik sira. Membru ABRI no ema seluk ne'ebe iha poder iha Timor Leste senti iha direitu atu foti labarik Timor-oan sein lisensa husi sira nian inan-aman."

Iha tinan 2005, governu Indonesia no Timor-Leste hamutuk hari'i Comissão Verdade e Amizade (CVA) Indonesia – Timor-Leste, ho komisionariu husi Estado rua. Relatoriu CVA iha 2008 reforsa rekomendasaun CAVR relasiona ho kazu labarik ne'ebe ema foti forsadu no rekomenda atu Estado rua hari'i komisaun ida ne'ebe ninian mandatu mak buka labarik sira ne'ebe separadu/ haketak husi sira-nian inan-aman. Iha fulan Outubru 2011, Governu Indonesia hasai Regulamentu Prezidensial kona-ba planu asaun ba implementasaun rekomendasaun CVA. Maibe to'o dokumentu ne'e hakerek, rekomendasaun

hotu relasiona ho ema lakon no labarik sira ne'ebe separadu seidauk mos implementa.

Bazeia ba dadus ne'ebe halibur ona, ami hetan katak parte oituan deit husi sira mak moris iha kondisaun diak. Entertantu, maioria husi sira infrenta difikuldade ekonomia, moris iha uma la adekuadu, laiha rai, no la hetan servisu ne'ebe diak tanba sira-nian nivel edukasaun kiik. Kuaze labarik sira ne'e hotu mak sei infrenta ho trauma ne'ebe seidauk kura. Maioria husi labarik ne'ebe ema foti ne'e sein iha autorizasaun husi inan-aman. Promesa katak sei hetan edukasaun diak nunka realiza. Barak husi sira ne'ebe abandonadu husi sira-nian inan-aman ne'ebe "adopta" ka instituisaun ne'ebe hakiak sira. Maioria seluk hela hamutuk ho familia ne'ebe laiha kapasidade atu sustenta sira nian eskola. Balu entre sira tenki sobrevive mesak iha dalanibun.

Ami ezije atu halo esforsu ne'ebe seriu atu ajuda halibur fali labarik ne'ebe ema foti forsadu husi Timor-Leste ho sira-nian familia. Biar agora sira boot (adultu) hotu ona, maibe ema foti sira husi sira-nian familia nudar violasaun direitu umanus ne'ebe sei kontinua. Nune, medidas konkritu tenki halo atu ajuda sira halibur fali ho sira-nian familia no dezenvolve fali sira-nian moris. Detaillu ba rekomendasaun sei apresenta iha parte ikus husi dokumentu ne'e.

Introdusaun

Iha fulan Abril 2013, AJAR fasilita vizita labarik sira ne'ebe "ema foti forsadu"¹ ba Timor-Leste atu hasoru ho sira-nian familia. Labarik sira ne'ebe agora boot hotu ona nudar ema ne'ebe ema foti forsadu hodi ba Indonesia iha tempu konfliktu iha Timor-Leste tinan 1975-1999.²

- 1 Termu "ema foti forsadu" refere ba termu ne'ebe utiliza husi CAVR ba labarik menoridade husi tinan 18 ne'ebe ema lori ba Indonesia husi ofisiais publiku ka ho koñesimentu ofisial publiku iha momentu konfliktu 1975-1999, ne'ebe halao sein autorizasaun husi sira-nian familia ka kurador. Loloos ne'e kazu labarik Timor-oan ne'ebe haketak husi sira-nian familia iha spektrum ne'ebe luan no haklekar iha akontesimentu violensia barak inklui momentu refujiadu tinan 1999. Nune, iha dokumentu ne'e ami uza termu "ema foti forsadu" no "haketak forsadu" ho troka-malu hela deit.
- 2 Iha Abril 2013, AJAR fasilita vizita labarik nain-4 ne'ebe ema muda obrigatoriu (rua husi Jakarta no rua husi Timor Osidental) durante semana ida. Ami mos halao workshop iha Dili hamutuk ema nain-4 seluk ne'ebe fila-hikas ona ba sira-nian familia. PDHJ, Komisionaria ba direitu labarik, no ofisiais husi Ministerio Negocio Estrangeiro partisipa no koalida iha aktividade ne'e.

Laiha numiru ne'ebe loloos, maibe ita bele kalku labarik rihun-resin mak ema foti iha periudu konfliktu ne'e.

Komisaun rua atu deskobre lia-loos mak hanesan Comissão Acolhimento, Verdade e Reconciliação (CAVR, 2005)³ Timor-Leste no Comissão Verdade e Amizade Indonesia – Timor-Leste (CVA, 2008)⁴ rekomenda katak governu Indonesia no Timor-Leste halao medidas konkretu atu buka labarik sira ne'e (agora hotu-hotu boot ona) no fasilita reuni ho sira-nian familia.

Vizita ne'e hatudu katak ema sira ne'ebe foti forsadu iha momentu sei labarik sei infrenta trauma no moris terus tanba impaktu husi violensia ne'ebe sira hetan. Asuntu ne'e motiva ami atu buka no hatutan ho reuni no buka hatene saida mak akontese ba sira. Tuir-fali, AJAR servisu hamutuk ho KontraS, IKOHI, ELSAM iha Indonesia no Asosiasaun Vitima no HAK iha Timor-Leste no depois halibur-a'an nudar grupu traballu hamutuk ho Komisaun Nasional Direitu Umanus (Komnas HAM) Indonesia no Provedor Direito Humanos e Justiça (PDHJ) Timor-Leste.

Ami infrenta dezafiu boot iha faze ida-ida. Hahu husi informasaun minimu kona-ba identidade no fatin labarik sira ne'e hela, liu-liu tanba maioria husi sira muda ona identidade no hela fatin, sira seluk seidauk livre husi trauma nune la brani atu koalia kona-ba sira-nian a'an, no falta apoiu husi instituisaun relevante governu relasiona ho forneseimentu dokumentu tanba la preenxe rekeztu administrativu. Maibe ami mos hetan apoiu husi entidade oin-oin hanesan disponibilidade husi

reformadu TNI balu hodi oferese informasaun kona-ba paradeiru labarik sira ne'ebe tropaz sira lori durante tempu konfliktu, autoridade lokal ne'ebe simpatiku, no apoiu husi media atu halo kobertura aktividade reuni iha Dili ne'ebe hamosu antusiasmu husi partisipante reuni atu buka informasaun foun relasiona ho paradeiru sira-nian kolega ne'ebe iha kondisaun hanesan no seidauk hetan sira-nian familia.

Dokumentu ne'e mos kobre aktividade buka no reuni dala-tolu ne'ebe halao husi tinan 2013 to'o 2016. Dokumentu ne'e mos kontempla deskobremente ne'ebe hetan husi entrevista klean, workshop kona-ba kura laran kanek, no dan informasaun relevante ne'ebe konsege halibur. Dokumentu ne'e mos iha rekomendasaun ba governu rua no comunidade internasional.⁵

Kontextu Historia

CAVR hari'i husi ONU iha tinan 2001 no halibur no estuda ona depoimentu husi ema nain-8.000 relasiona ho konfliktu 1975-1999. CAVR kalku katak labarik Timor-oan rihun-resin mak ema muda forsadu ba Indonesia durante tempu konfliktu tinan 1975-1999.⁶ Biar katak iha inisiu halao husi individu tropaz sira iha kampu batalla, praktika muda labarik sira ne'e tuir-fali institusionaliza tiha no halao husi institusaun militar nomos institusaun umanitaria relijiozu. Tuir CAVR, "praktika jeral foti labarik sira ne'e hatudu prespetiva katak ho okupa teritoriu Timor-Leste, Indonesia iha poder absoluta

- 3 CAVR nudar komisaun ida ne'ebe hari'i husi Governu Tranzitoriu ONU iha Timor-Leste ho mandatu atu hatur lia-loos kona-ba violasaun direitu umanus iha periudu konfliktu 1975-1999 iha Timor-Leste. Informasaun liu-tan kona-ba relatoriu CAVR bele hare'e iha www.chegareport.net no situ CAVR www.cavr-timorleste.org
- 4 Comissão Verdade e Amizade (CVA) nudar inisiativa conjunta husi Indonesia no Timor-Leste ne'ebe hahu servisu iha Agostu 2005 to'o Marsu 2008. Mandatu CVA ida mak dekabre lia-loos kona-ba violasaun direitu umanus molok no depois Konsulta Popular iha Timor-Leste 1999 no halo rekomendasaun atu kura laran kanek tempu passadu no hametin amizade bazeia ba rejistu historia conjunta. Relatoriu CVA, *Per Memoriam Ad Spem*, 2008, bele hare'e iha <http://www.chegareport.net/wp-content/uploads/2014/10/CTF-laporan-akhir-20081.pdf>.
- 5 Dokumentu ne'e hakerek husi Selvia Yohana, Achunk Nassrum, Dodi Yuniar, Isabelinha Pinto, Galuh Wandita dan Karen Campbell-Nelson bazeia ba rezultadu peskiza ne'ebe halao husi Grupus Traballu Sociedade Sivil, publika hamutuk husi AJAR, KontraS, IKOHI, HAK Association, ACBIT, Asosiasaun Nasional Vitima Timor-Leste.
- 6 CAVR sita depoimentu husi representante UNHCR iha Audiencia Publiku Nasional CAVR iha Marsu 2004, ne'ebe mensiona kuaze labarik nain-4,534 ema muda tiha durante periudu 1976-1999. Hare'e relatoriu CAVR *Chega!*, Kap 7.8: Violasaun Direitu Labarik, 7.8.4. Muda Labarik sira ba Indonesia, paragraf 355, hal. 85; <http://cavr-timorleste.org/chegaFiles/finalReportIndo/07.8-Pelanggaran-Hak-Anak.pdf>

ba labarik sira ... Membru ABRI no ema seluk ne'ebe kaer poder iha Timor-Leste senti iha direitu atu foti labarik Timor-oan sein autorizasaun husi sira-nian inan-aman."⁷

Iha inisiu husi konflitu, soldadu sira foti labarik mane ne'ebe rekrutadu sai "traballadores auxiliar operasaun" (*tenaga bantuan operasional* ka TBO)⁸ no lori tiha sira ba ro'o-ahi leten ne'ebe tula-fila soldadu sira ba sira-nian rai. Iha vizita reuni iha fulan Maiu 2016, Gregorio Muslimin (Gregorio Fernando) hasoru ninian familia ba dala-uluk depois-de haketak malu desde tinan 1975. Ema foti nia iha momentu ho tinan 11.

Tinan 1975 grupu tropaz TNI Bataliaun 310 mai foti hau. Tinan 1976, ema haruka hau sai nudar koziñeiru ba tropaz Bataliaun 310 no 330. Tuir-fali sai auxiliador ba tropaz Bataliaun 724. Tinan 1977 hau tuir ba Indonesia atu eskola. Hau nian partida mai Indonesia, familia sira lahatene. To'o iha Sulawesi Sul hau hela ho Señor AS. Nia kastigu hau no hau halai tiha. Tuir-fali hau hela fali ho Señor SY. No depois nia entrega fali hau ba Señor JF no husi JF entrega fali hau ba Señor ND iha tinan 1979. Desde momentu ne'eba hau komesa eskola iha Eskola Primeria (SD). Hau nunka iha komunikaun ho familia, no familia mos nunka hatene hau sei moris ka mate.⁹

Labarik feto sira, partikularmente sira ne'ebe haketak husi sira-nian familia no ema foti husi sira-nian familia, mos lori iha ro-ahi nian laran, embora ho montante relativu kiik.

Iha tinan 1980-tal, iha esforsu husi governu atu hapara militar sira foti labarik sira-ne'e. Maibe depois husi fundasaun umanitarian no relijiozu hetan apoiu atu fasilita muda-sai labarik sira ba Indonesia. Fundasaun sira ne'ebe hari'i husi Soeharto iha knaar importante ba finansiamentu instituisaun hirak ne'e. Biar

maioria ne'ebe foti liu husi prosesu ne'e hetan edukasaun diak oituan, sira ne'e ema foti sein autorizasaun husi inan-aman no sein iha esforsu atu mantein komunikaun ho sira-nian familia.

Muslim Maumoto hanoin-hikas fali ninian sofrimentu ne'ebe akontese ba nia hodi sobrevive iha *pesantren* (kolegiu islam) iha Sulawesi Sul:

Iha tinan 1985 hau ema lori ba Kuluhun. Hau eskola primaria iha Bidau Massau. Iha programa ne'ebe halao husi ICMI (Ikatan Cendekiawan Muslim Indonesia) atu haruka labarik sira husi Timor-Leste ba Indonesia. Hau iha grupu segundu ne'ebe sira haruka-ba. Ami hamutuk labarik nain-27 total husi grupu primeiru no segundu. Ema lori ami ba Maros, Macopa. Ema lori ami ba pesantren ... hau hela iha ne'eba durante tinan 3. Hau-nian kolega nain-3 mate tanba moras beri-beri. Labarik nain-hirak halai tiha. Hau mak kontinua hela. Saida deit mak akontese, hau tenki halo hotu eskola. Dala-ruma iha pesantren, ema la fo han ami. Ami servisu saida deit, koa manu, ke'e posu, halibur osan oituan atu bele han. Situasaun ne'e akontese durante tinan tolu.¹⁰

Praktika foti labarik kontinua halao iha tinan 1990-resin. Labarik ida ne'ebe ekipa AJAR hetan, Mustafa Daud (Mauco'o), hatete:

Tinan 1994 responsavel orfanatu lori hau husi Dili iha momentu hau ho tinan 11. Momentu sira lori, hau nian inan-aman hatene katak hau atu ba eskola. Ema lori hau hamutuk ho labarik nain-17. Ema tau ami iha ro-ahi laran ...durante loran 3 kalan 2. To'o tiha iha Makasar, ema tau ami iha orfanatu ida. Ami han saida deit mak iha no sempre hetan violensia hanesan baku, tebe no xikotada. Tinan 1995 hau husu atu muda ba pesantren seluk no hetan tratamentu diak oituan. Saida mak akontese ba hau ..., ami hetan laran-moras liu-liu bainhira iha notisia

7 Relatoriu CAVR Bab 7.8, paragraf 348, hal. 83; <http://cavr-timorleste.org/chegaFiles/finalReportIndo/07.8-Pelanggaran-Hak-Anak.pdf>

8 "Populasaun sivil rekrutadu forsadu sai *Tenaga Bantuan Operasi* (TBO). Ofisialmente ABRI rekruta populasaun sivil mane ho tinan 12-35, maibe realidade, labarik mane ne'ebe kiik liu no mane boot ne'ebe katuas liu, nomos feto sira mos involvidu." Paragraf 367, hal. 94, Mobilizsaun Populasaun Sivil, "Serku Ain-klor": Operasaun Rakut, Parte 3: Historia Konflitu, *Chega!*, Dili, 2005; <http://www.cavr-timorleste.org/chegaFiles/finalReportIndo/03-Sejarah-Konflik.pdf>

9 Entrevista ho Gregorio Muslimin, Bantimurung, Maros, Sulawesi Sul, 22 Agostu 2015.

10 Depoimentu Mustafa iha workshop iha Dili, Abril 2013.

*katak hau-nian aman mate iha Timor.
Hau triste liu-tan no hakarak fila,
maibe laiha osan.¹¹*

Violensia iha momentu prosesu referendum tinan 1999 rezulta ema barak mak refujia tiha ba Timor Osidental, Indonesia. Iha situasaun ne'e, kuaze labarik nain-4.500 – 5000 ne'ebe haketak –malu tiha husi sira-nian familia.¹² Maioria ema muda tiha sira husi kampu refujiadu sira ba orfanatu iha Java no Sulawesi.¹³ Iha inan-aman balu mak fo autorizasaun tanba konsidera fatin ne'ebe seguru no oportunitade atu estuda ba sira-nian oan, maibe depois kontaktu ho labarik sira kotu tiha. Iha tinan 2004, momentu Komisariu Altu ONU ba Refujiadu (UNHCR) taka programa repatriasaun ba refujiadu atu fila mai Timor-Leste, sira konsege lori-fila labarik nain-2.000 husi 4.500 kazu ne'ebe rejistadu relasiona ho kazu violensia tinan 1999.¹⁴

Inisiativa no komitmentu relasiona ho labarik sira ema-naok

Iha tinan 2003, CAVR hari'i ekipa peskiza atu hare'e impaktu husi konflitu ba labarik sira no rona depoimentu labarik sira iha audiensia publika.¹⁵ CAVR mos fasilita vizita reuni Yuliana (Bileki), ne'ebe ema foti iha tinan 1979, atu hasoru ho ninian familia iha Ainaro. Relatoriu CAVR rekomenda atu governu rua fo'o atensaun ba labarik Timor-oan ne'ebe ema lori tiha ba Indonesia no sei haketak husi sira-nian

familia no fo'o oportunitade atu komunika-malu no hasoru fali malu, inklui liberdade atu deside sira nian futuru.

Iha tinan 2005, Governu Indonesia no Timor-Leste hamutuk hari'i Comissão Verdade e Amizade (CVA) Indonesia – Timor-Leste, ho komisionarius husi Estado rua. Iha tinan 2008, CVA entrega ninian relatoriu ba xefe estado rua ne'ebe ninian konteudu mai hametin rekomendasaun CAVR relasiona ho kazu labarik sira ne'ebe ema foti forsadu no rekomenda atu Estado rua hari'i komisaun ida ne'ebe ninian mandatu mak buka labarik sira ne'ebe haketak husi sira-nian familia. Hatan ba rekomendasaun CVA ne'e, iha fulan Jullu 2009 Governu Timor-Leste hatu'o proposta atu Governu Indonesia atu konsidera estabesimentu Sub Grupu Traballu iha mekanismu bilateral atu trata asuntu ema lakon. Depois iha fulan Outubru 2011, Governu Indonesia hasai Regulamentu Presidensial kona-ba planu asaun ba implementasaun rekomendasaun CVA.¹⁶ Maibe to'o dokumentu ne'e halo, rekomendasaun hotu relasionadu ho ema lakon no labarik ne'ebe haketak-malu ho familia seidauk implementa.¹⁷

Esforsu atu trata asuntu labarik hirak ne'e gradualmente diminui ho mudansa tempu. Iha tinan 2012, mosu esforsu atu halo labarik sira hasoru-malu ho sira nian familia liu husi situs internet, ne'ebe halao husi sobrevivente no ex-peskizador CAVR.¹⁸ Komite Kruz Vermella Internasional (ICRC) kontinua relata katak esforsu atu

11 Entrevista ho Mustafa Daud, Makassar, Sulawesi Sul, 26 Setembru 2015.

12 UNHCR fo-sai kuaze 4535 kazu ne'ebe rejistadu (hare'e mos notas numiru 6), entertantu, ICRC fo-sai katak kuaze labarik nain-5000 mak ema haketak. Haree mos Prabha Chandran, "Mending East Timor's Broken Families," International Federation of Red Cross, Red Crescent Societies, 15 April 2004, <http://www.ifrc.org/en/news-and-media/news-stories/asia-pacific/timor-leste/mending-east-timors-broken-families/>

13 Dan Murphy, "In Indonesia: a generation of 'orphans' from East Timor," *Christian Science Monitor*, 10 September 2002, <http://reliefweb.int/report/indonesia/indonesia-generation-orphans-east-timor>

14 "Solutions found for East Timor's separated children," UNHCR, 14 Desember 2004, <http://www.unhcr.org/news/latest/2004/12/41bf02f04/solutions-found-east-timors-separated-children.html>

15 Ekipa ne'e lidera husi Helene van Klinken ne'ebe kontinua peskiza ba topik ne'e nudar parte peskiza doutoramentu no publika iha livru ho titlu *Making them Indonesians: Child Transfers out of East Timor* oleh Monash University tahun 2012. Livru ne'e traduz on aba lian Indonesia, *Anak-anak Tim-Tim di Indonesia: Sebuah Cermin Masa Kelam*, KPG: Jakarta, 2014.

16 Hare'e Perpres No.72 Tahun 2011 kona-ba "Planu Asaun Implementasaun Rekomendasaun Komisaun Lia-loos no Amozade Indonesia no Republik Demokratik Timor-Leste, http://www.setneg.go.id/index.php?option=com_perundangan&id=2776&task=detail&catid=6&Itemid=42&tahun=2011

17 Hare'e relatoriu peskiza AJAR; Budi Hernawan no Pat Wlash; *Inconvenient Truths: The Fate of the Chega! And Per Memoriam Ad Spem Reports on Timor-Leste*; Jakarta, 2015. Bele asesu ba: <http://asia-ajar.org/2015/09/inconvenient-truth-the-fate-of-the-chega-and-per-memoriam-ad-spem-reports-on-timor-leste/>

18 <http://en.istoriaku.org/about-us/>

trata asuntu “ema ne’ebe separadu” husi governu Indonesia no Timor-Leste laiha progresu signifikante.¹⁹ Iha tempu hanesan, sira fasilita reuni labarik ne’ebe separadu ho sira nian familia.²⁰

Inisiativa ne’ebe halao husi AJAR nudar parte husi esforsu atu dudu governu nain-rua ne’e atu halo medidas konkritu hodi trata asuntu ne’e. Iha tinan 2013 Komnas HAM no ninian parseiru, Provedor dos Direitos Humanos e Justiça (PDHJ) asina MoU ida atu hatutan-tuir rekomendasaun CVA. Iha fulan Fevereiro 2014, Komnas HAM hari’i ekipa halibur dadus ba labarik sira ne’ebe muda-sai husi Timor-Leste ba Indonesia entre tinan 1975-1999.

Entertantu, iha fulan Abril 2013, AJAR fasilita aktividade reuni no workshop di Dili. Tinan ida depois mak ho kooperasaun ho sobrevivente sira, KontraS, Elsam, IKOHI, no Asosiasaun HAK, ami hahu buka labarik sira ne’ebe ema foti forsadu no buka sira-nian familia. Prosesu iha Indonesia lao neneik

oituan no han rekursu no tempu barak, partikularmente iha momentu buka labarik sira. Nune mos ho prosesu iha Timor Leste, iha momentu atu identifika no buka sira-nian familia hetan dezafiu oin-oin. Iha kazu balu, ema ruma ne’ebe ami hetan ona no sira difisil atu loke filafali detaillu ba sira-nian memoria tempu kiik iha momentu ema foti sira.

Entertantu, ema ferik-katuas barak iha Timor-Leste mak fiar ona katak sira-nian oan mate ona no hamulak tiha ona iha rate-fatuk sira-nian oan durante tinan 30, molok depois sira hasoru realidade katak sira-nian oan sei moris.

Iha tinan 2015 no 2016, Komnas HAM no PDHJ, hamutuk ho organizasaun sosiedade sivil sira mensionadu iha leten, fasilita reuni dala-rua ne’ebe partisipa husi sira ne’ebe hetan ona no disponivel atu mai Timor-Leste. Totalmente, ami halo ema labarik nain-30 mak hasoru-malu fali ho sira-nian familia no dokumenta ema labarik nain-65 ne’ebe uluk ema foti forsadu.

Enkuadramentu Legal

Foti-naok no muda obrigatoriu ba labarik nudar violasaun ba Kodigu Penal Indonesia, partikularmente artigu 328, 330, no 333. Indonesia mos sai ona estado-parte ba Konvensaun Jenebra (1949) iha 30 Setembru 1958, ne’ebe hatur Indonesia iha obrigasaun atu proteje labarik sira iha tempu konfliktu.²¹ Liu-tan ne’e, iha fulan Setembru 1990, Indonesia ratifika ona Konvensaun Internasional kona-ba Direitu Labarik liu husi Rezolusaun Presidensial Nú. 36 tinan 1990. Depois Indonesia mos ratifika ona Konvensaun Internasional Kontra Tortura no Tratamentu A’at, Dezumanu liu husi Lei RI Nú. 9 Tinan 1998, nomos asinante ba Konvensaun kona-ba Protesaun Ema Hotu husi Desaparesimentu Forsadu iha tinan 2010.

Inan no avo sira iha Plaza de Mayo iha Argentina ezije rekoñesimentu internasional atu desaparesimentu forsadu nudar violasaun ne’ebe sei kontinua. Inan hirak ezije atu governu kontinua buka ema ne’ebe lakon tanba la hanesan ho omesidu, vitima no familia vitima desaparesimentu sei infrenta ho krimi ne’e, abandonadu iha inserteza. Krimi sei kontinua akontese to’o ema hirak ne’ebe lakon hetan hikas-fali ona. Nune mos, ba labarik sira ne’ebe ema foti forsadu, sira sei moris iha situasaun raptada (*penculikan*) to’o bainhira sira hamutuk fali ho sira-nian familia. Infelizmente, tempu soe barak ona no sira oras ne’e boot hotu ona (adultu). Buat hirak ne’e bele signifika katak sira konsege hakat-liu tiha efeitu pratiku husi tratadu no diretrizes husi ONU²² ne’ebe halo hodi proteje labarik sira. Enkuadramentu legal ne’ebe forte persiza dezenvolve atu aseguira katak labarik sira ne’ebe raptada (ema naok) sai prioridade, sein hare’e ba tempu ne’ebe liu-ona.

19 <http://www.refworld.org/pdfid/5374afa00.pdf>

20 “PMI akan pertemuan keluarga yang terpisah,” 27 November 2014; <http://www.pmi.or.id/index.php/berita-dan-media/kisah/k2-categories/item/340-pmi-akan-pertemuan-keluarga-yang-terpisah.html>

21 Konvensaun Jenebra IV hatur obrigasaun Estado-parte atu “garante katak muda populasau ka polulasaun refujia halao só bainhira iha razaun ne’ebe la antisipa no sei eziste iha teritoriu ne’ebe okupa, no membru familia ne’ebe rasik labele haketak; tenki kuidadu labarik oan-kiak sira ka haketak malu husi sira-nian familia; foti medidas sira ne’ebe nesessariu atu identifika labarik sira no dokumenta sira-nian inan-aman; fo’o ajuda atu instituisaun ne’ebe halao edukasaun no tau-matan ba labarik bele lao ho diak; no labele muda labarik sira-nian identidade ka hatama sira ba instituisaun ne’ebe iha kontrola husi parte ne’ebe iha poder hela.”

22 Grupu Traballu Konsellu Seguransa ONUkona-ba Labarik no Konfliktu Armada mensiona katak iha forma nen ba violasaun ba labarik, entre ida mak raptu (*penculikan*).



Marciano iha ninian uma iha Jakarta. Marciano foti husi soldadu ida momentu nia lao fila ba uma husi eskola hamutuk ho ninian kolega nain-6 iha Hatudo, Ainaro. Durante ninian tempu nudar TBO, nia hetan tiru iha Lospalos no ema haruka nia ba Jakarta hodi halao tratamentu iha 1982. Nia amputadu no uza ain-falsu no dadauk ne'e nia lakon servisu nudar seguransa iha Jakarta. (Sigit D. Pratama ho AJAR, 2016)

Deskobrementu sira

Husi tinan 2013 to'o meadu, AJAR konsege dokumenta ema nain-65 nudar labarik ne'ebe muda husi Timor-Leste ba Indonesia. Sira kompostu husi feto nain-12 no mane nain-53, ne'ebe hela iha provinsia 8. Prosesu atu buka pelumenus han tempu fulan 4 – 5. Biar katak hetan informasaun ne'ebe sufisiente, maibe ekipa ne'ebe buka infrenta difikuldade iha momentu buka-tuir, liu-liu momentu vizita ba instituisaun militar ka relijiozu ne'ebe konsidera informasaun ne'ebe ekipa husu nudar informasaun sensitivu. Tabela iha kraik hatudu distribuisaun no numiru labarik sira ne'ebe ema foti forsadu ne'ebe ekipa konsege dokumenta.

Tabela 1. Distribuisaun labarik ne'ebe ema naok forsadu mak ekipa konsege dokumenta

Tinan Teritoriu	2013	2014	2015	Agostu 2016	Total
DKI Jakarta	1	5	1	2	9
Jawa Barat	1	3		6	10
Kalimantan Timur		5	1		6
Kalimantan Selatan			1		1
Sulawesi Selatan			19	13	32
Bali		2	2		4
NTT	2				2
Banten		1			1
Total	4	16	24	21	65

Ema nain-30 ona mak partisipa iha reuni ne'ebe fasilita hamutuk ho Grupu Traballu ne'ebe mensionadu iha leten, inklui Komnas HAM no PDHJ. Laos ema hotu bele partisipa iha aktividade reuni ne'e. Ema balu seidauk hakarak atu partisipa tanba sei duvidas no tauk ba sira-nian seguransa ka la hetan lisensa husi familia, balu iha kondisaun fiziku la saudavel, laiha dokumentu nesesariu atu halao viajen ba extranjeiru, ka tanba sira-nian familia iha Timor-Leste seidauk konsege hetan.

Tabela 2. Numiru labarik ne'ebe separadu no partisipa iha reuni

Tinan	Numiru	
	Feto	Mane
2013	2	2
2015	2	12
2016	2	10
Total	6	24

Momentu ekipa hasoru sira, balu moris iha kondisaun diak, maibe barak mos moris iha sofrimentu oin-oin. Istoria sira husi sira ne'ebe mosu iha momentu entrevista ka momentu tuir tuir workshop kona-ba rekuperasaun, hatudu katak prosesu muda sira ba Indonesia, jeralmente la bazeia ba lisensa ka koñesimentu sira-nian inan-aman. Inan-aman balu fo'o lisensa depois-de hetan promesa katak sira-nian oan ba Indonesia ho dezejú sei hetan futuru ne'ebe diak.

Maibe dezejú atu bele eskola nunka realiza, balu tanba abandonadu tantu husi "aman hakiak" ka husi fundasaun ne'ebe lori sira, enkuantu sira seluk tanba moris hamutuk ho familia ne'ebe kondisaun ekonomia susar nune laiha kbiit haruka sira ba eskola. Jeralmente sira só konsege remata Eskola Primeria (SD) no oituan deit mak konsege kontinua estudu to'o eskolah sekundariu (SMP ka SMA).

Nudar konsekuensi, iha momentu sira boot ona susar asesu ba servisu ne'ebe adekuadu. Sira tenki luta kontinua moris mesak, dook husi familia, abandonadu no moris a'at. Sira tenki infrenta moris

alienadu (*keterasingan*) momentu obligatoriu muda naran no relijiaun tuir familia ne'ebe hakiak sira. Kuaze sira hotu laiha dokumentu kompletu kona-ba sira-nian a'an. Balu husi sira hetan violensia ka tratamentu dezumanu. Entertantu balu

sofre ba alejadu fiziku tanba kanek husi kilat musan ne'ebe sira hetan iha momentu nudar TBO. Sira ema obriga servisu atu sustenta familia ne'ebe hakiak sira no la hetan tratamentu no protesauun ne'ebe adekuadu.

Isabelinha Pinto (Serlina Sembel)²³

Isabelinha Pinto foin tinan 5 momentu tinan 1979 tropaz ida foti nia husi ninian familia iha Buikarin. Iha inisiu, inan-aman Isabelinha rejeita atu asina "surat adopsaun" ne'ebe oferese ba sira, maibe ikus-mai sira aseita tanba senti ameadadu. Isabelinha depois troka naran sai Serlina Sembel depois-de muda ba relijiaun Protestante tuir familia ne'ebe lori nia.

Molok hau haketak-malu husi hau nian aman, nia dehan, "O tenki forte, onestu no brani." Hau hanoin bebeik lia-fuan ne'e. Momentu ema sira ne'ebe lori hau, sira halo a'at mai hau, hau kaer-metin lia-fuan ne'e. Hau kaer ba lia-loos. Hau laos sira foti sein iha antesedente loloos. Maibe tanba nia [ne'ebe lori hau ba Indonesia] tropaz ida, nia sempre loos hela deit. Hau moris iha presaun nian laran, violensia; hau hetan hotu buat hirak ne'e. Maibe hau sai forte.

Momentu hela ho tropaz ne'e, husi tinan 1979-84, sira trata hau ho a'at dala-ruma la fo han. Dala-ruma hau servisu fan jelu, se folin hotu foin fila ba uma. Momentu ne'eba hau ho tinan 5. Dadersan suku 3 hau hader ona, fase rupa ema hotu nian, servisu uma nian hau halo to'o hau nian ain kanek hotu tanba kona katar. Fila husi eskola tenki ajuda fase bikan no halo servisu seluk...depois fan jelu. Tropaz seluk ne'ebe hela besik uma hare'e no senti kasian mos. Dala-ruma tropaz ne'e ho subar fo han mai hau, maibe hau tauk, tanba aman hakiak bandu no moe ba viziñu.

[Hau senti] alienadu tanba la toman ho naran bolu Serlina, nune fo'o koñese ba ema ho naran Lina deit. Hau nian laran la simu, senti moe, hanesan la pas ho fuan hanesan laos hau nian a'an rasik. Dala-ruma ema bolu Serlina, hau lakohi hare'e, se bolu Lina mak hau hatan... to'o agora. Hanoin-hikas naran troka, hanoin fali experiencia moruk [tanba] momentu hasoru inan-aman, mama dehan tanba naran tropa ne'e mak halo ema buka susar.

Lina sempre dezeja atu bele hasoru ho ninian familia. Nia mos mehi katak ninian uma kona tsunami boot husi Tasi Timor. Iha ninian mehi, nia kaer-metin ninian laen no oan sira no dehan, "Labele tauk. Ne'e iha Laga. Hau uluk iha ne'e momentu sei kiik. Ema lori hau husi ne'e." Isabelinha la espera katak ninian mehi ne'e lori nia ba buat ida ne'ebe durante ne'e nia saudades loos.

Hau nian primu mai, no hau tanis iha kuartu laran. "Nai Maromak, ne'e tebes kah?" Hau nian oan halai ba hau nian kuartu, hatete, "Mama, o nian primu iha ne'e. Oin hanesan loos Mama." Momentu hau hare'e nia, nia kuaze hanesan hau. Hau nian primu tama ba umalaran no telefone kedas ba hau nian inan. Hau konta ba sira hau nian istoria moris nian. Hau nian inan haruka hau nian maun atu buka konfirma ho hau, "Ninian ren-toos sai oituan no iha sinal husi kanek sunu iha ninian liman." Buat hotu pas. Momentu hau koalia ho hau nian inan iha telefone, nia husu, "O sei hanoin Tetum, ka lae?" Hau dehan, "Ya, hau só hanoin deit lia-fuan "ro'o Dili seidaik mai"—. Hau nian aman sempre kanta muzika ne'e momentu nia ba kasa: 'Imi atu ba ne'ebe ...' Ne'e deit mak hau hatene." "Ne'e deit?," Hau nian inan dehan. "O nian naran Isabelinha de Jesus Pinto. Ema toman bolu o Nina." Ikus-mai, hau hasoru fali ho hau nian familia.

23 Rezumidu husi depoimentu Isabelinha Pinto iha audiensia publika KKKP iha Jakarta, 26 Novembru 2013.

Alienadu no saudade boot

Labarik sira ne'ebe hela ho familia iha Indonesia infrenta situasaun no kultura foun ne'ebe diferente ho sira nian moris fatin. Separa ema husi identidade, kultura no sira-nian etnisidade hamosu sofremente boot ba labarik no sira-nian familia. Senti alienadu halo sira sempre saudades atu fila hamutuk ho familia. Desde ema lori sira, la komunika tan ona ho sira-nian inan-aman no familia. Só inan-aman hakiak oituan deit ne'ebe konta kona-ba origin labarik sira iha Timor-Keste. Inan-aman hakiak sira seluk nunka konta ka husu atu labarik sira haluhan tiha sira-nian familia orijen.

Tanba sentimentu saudades, Victor da Costa ne'ebe funsionariu publiku Indonesia foti nia iha tinan 1980 momentu sei tuur iha terseira klase EP, ho konsistente buka nafatin ninian familia. Iha tinan 2004, nia foti inisiativa atu buka ninian familia iha Timor-Leste ho ajuda husi kolega sira iha Asosiasaun HAK.

*Hau nian fuan la hakmatek. Bainhira loos mak bele hetan dalan atu fila ba Timor-Leste? Liu-liu tan hau la hatene hanesan saida Timor-Leste. Hau lahatene iha ne'ebe Dili. Hau-nian aman hakiak sempre konta istoria ne'e. "O foti husi Baguia, o nian aman naran Alberto, naran o nian inan Maria." Ida ne'e aumenta motivasaun atu buka hau-nian familia, sira sei moris ka lae?*²⁴

Iha workshop rekuperasaun molok reuni, Muhammad (Lequibere) konta katak felisidade iha ninian moris mak kona-ba memoria ninian moris fatin uluk ne'ebe halo nia senti forte no dezeja atu bele hasoru malu fali ho ninian familia.

Dezeñu ne'e iha aihun barak tanba hau nian momentu sei kiik haleu ho aihun no rai foho-oan, hau hela iha mota-ulun Manatutu. Tempu ne'eba moris hakmatek, depois funu ami naklekar tiha ba ne'ebe deit. Ami-nian inan-aman proteje ami maun-alin nain-4 meski depois hau haketak tiha ba Indonesia. Hau-nian fatin ne'e aldeia Uatukalun agora sai Laklubar Munisipiu Manatutu. Hau-nian uma besik to'os, natar. Depois ne'e Indonesia

*mai, buat hotu mak hau mehi ho familia ikus-mai lakon no hau nunka hare'e to'o hau mai Indonesia, tropaz mak lori.*²⁵

Hirus tanba troka identidade

Momentu to'o iha Indonesia maioria labarik sira ne'e obrigadu troka identidade no relijiaun tuir familia ne'ebe hakiak sira. Balu ne'ebe foti husi instituisaun relijiozu, eduka sira ho islam no tenki adopta fiar islam nomos aumenta naran islam ba sira nian naran Timor.

Muhammad hatete katak nia agora uza naran ne'ebe tau husi ninian inan-aman hakiak, entertantu ninian naran orijinal la hanoin ona esepu naran bolu Lequibere. Nia mos sai muslimanu tuir familia ne'ebe hakiak ho razaun atu fasil eskola. Entertantu Siti Hapsah (Aisah), Mohamad Yanto Soares (Julião Soares) no Mustaqin Alfonso Vikeke (Afonso) ema husu atu tama islam no troka naran momentu lori nia mai fundasaun ida iha Dili. Ema promete ba sira sei hetan eskola gratuidu iha Indonesia. Ikus-mai sira tenki hasoru realidade katak sira abandonadu.

Ibrahim Orlando Sertorio de Oliveira ema foti nia ho tinan 8 no lori ba Makassar no hatama ba *pesantren* no sai muslimanu. Tuir Ibrahim, iha kuaze labarik nain- 40 husi Timor Timur ne'ebe hela iha *pesantren* ida ne'ebe iha ninian hela fatin nian oin.

Muhammad Irfan Soares hamutuk ema labarik nain- 6 ne'ebe fundasaun ida mak lori ba Makassar ho uza ro'o-ahi. 'Muhammad' aumenta ba ninian naran oin husi *Ustad* ida iha *pesantren* iha Maros.

Kopassus lori hau husi postu Bikarin ho kareta militar. Iha Viqueque hasoru ho labarik nain-6 no hasai ba kameoneta leten ne'ebe tula karau ne'ebe lori ba Dili. Semana rua iha Dili, ami ema lori-hikas fali ho ro'o-ahi ba Ujung Pandang. Ami-nian hakarak atu eskola. To'o iha Ujung Pandang, ami tenki muda relijiaun, ami tanis ... enkuantu iha ami-nian aldeia, ami sarani tiha ona. Depois ema hatama ami ba pesantren. La fo'o han, iha hau-nian

24 Foti husi relatoriu AJAR, *Long Journey Home: Assisting Timor-Leste's Lost Children to Rediscover their Family and Roots*, 2013. Dokumentu internal.

25 Depoimentu Muhammad (Lequibere) iha Workshop rekuperasaun iha Bali, 16 Maiu 2015.

*kolega ida ne'ebe fila fali mai Timor-Timur tanba la aguenta no nia la simu relijiaun ne'e.*²⁶

Troka naran no relijiaun ne'e hamosu sentimentu tauk no la fiar-a'an. Sira mos preukupadu katak sira nian a'an bele la simu fali husi sira-nian familia orijinal bainhira hasoru malu. Molok reuni, Irfan Soares hatete, "Hau senti lakon, hanesan la fila-fali tanba naran troka ona, ne'e duni karik ema iha uma la koñese ona hau. Segundu, relijiaun troka. Hau tauk fila ba suku, familia la simu."

Akontese trauma no sai aleijadu tanba funu

Labarik ne'ebe rekrutadu sai TBO dala-barak akontese trauma no aleijadu fiziku ne'ebe afeta ninian moris to'o agora. Sira sei iha sentimentu tauk husi violensia ne'ebe sira hetan no asiste. Sira mos senti preukupadu sei hetan presaun husi sociedade iha sira-nian suku iha Timor-Leste, tanba relasaun sira-nian ho militar Indonesia. Balu husi sira mos sei hanoin-hela Timor-Leste nudar fatin konfliktu hanesan momentu sira sai mai Indonesia.

Fadli Muslimin momentu atu tuir reuni iha fulan Maiu 2016 senti tauk tebes. Molok atu aranka-mai, nia entrega ninian kaderneta banku ba ninian oan no fo'o informasaun oin seluk kona-ba ninian karakter fiziku ba ninian alin ne'ebe sei hasoru nia iha Timor-Leste.

*Hau ema ne'ebe ikus tun husi eskada aviaun. Hau hanoin atu la tun husi aviaun. Hau tauk tebes, tauk ba ema ruma tiru hau. Hau laos tauk mate, maibe hau hanoin hau nian fen no oan ne'ebe husik hela iha Jakarta. Se hau mate, kasian sira, tanba laiha ema mak sei sustenta sira. ... Hau dehan ba hau-nian alin katak hau-nian karakter isin-lolon agora, fu'uk molik no isin boot no a'as. Iha inisiu hau-nian alin hakfodak no la fiar, maibe hau dehan katak hau-nian isin hanesan ne'e tanba eskola iha area desportu. Hau-nian alin mos depois fiar.*²⁷

Senti tauk no laran tuku-tuku mos akontese ba Luwis Hutajulu (Luis Pereira). Maski iha vida moris diak oituan no hela ho inan-aman hakiak ho diak, maibe Luwis nian moris la susesu. Nia para tiha eskola, sai bandidu iha basar no sofre hela moras todan. Nia konta ninian preukupasaun molok tuir reuni,

*Molok konsulta popular tinan 1999, hau kontaktu ona ho familia, maibe depois konsulta popular labele kontaktu fali ona. Tinan 1997 hau kontaktu fali ho alin, Francisco, dehan inan-aman sei moris. Familia haruka hau fila maibe hau tauk ona, tanba uluk hau mai husi ne'eba nudar TBO, nune trauma lakohi hanoin fali ona, sa-tan hanoin fali kona-ba oho ema iha hau nian oin.*²⁸

Ema seluk hanesan Victor da Silva, sei tenki hela iha Ospital Veteranu iha Jakarta to'o agora tanba hetan desordenamentu ba ninian psikolojia. Victor nian mental la diak no la hanoin ona kona-ba ninian passadu tanba hare'e rasik ninian familia ema oho. Victor mos la rona diak, tanba uluk kilat musan nakfera iha tilun-hun. Marciano Alves no Martinho hetan aleijadu permanente iha sira-nian ain tanba tiru no agora tenki uza ain-falsu.

Hetan eskravidaun, tortura no tratamentu dezumanu

Labarik barak mak ema foti hetan violensia. Sein iha protesau husi ema adultu, ema trata sira nudar traballador todan ka halo servisu nudar atan sein hetan osan ruma. Tratamentu ne'e nudar parte husi medidas tortura ka tratamentu dezumanu.

Aisah konta ninian experiensia:

*Iha tinan 1994 tropaz ida mak lori hau. Nia dehan atu fo eskola maibe tuir-fali la eskola ida. Nia lori hau ba fo'o fali ema seluk sai traballadora domestika. Loron-loron hau fase rupa no la eskola ... Depois ema lori hau ba Bandung hamutuk ho hau-nian alin nain-rua ... dala ida ema fakar be'e manas mai hau-nian oin. Ema trata hau hanesan animal.*²⁹

26 Entrevista ho Muhammad Irfan Soares, Gowa, Sulawesi Sul, 24 Agostu 2015.

27 Entrevista ho Fadli Muslimin, Makassar, Sulawesi Sul, 23 Agostu 2015.

28 Entrevista ho Luis Pereira loron 24 Agostu iha Bekasi, Jawa Barat.

29 Depoimentu Aisah iha workshop rekuperasaun iha Bali, 16 Maiu 2015.

Tantu familia hakiak no instituisaun umanitaria ka relijiozu ne'ebe foti labarik sira sempre trata labarik sira ho a'at nomos violensia no obriga labarik sira halo servisu todan. Saimo (Verisimo da Costa) no Roberto da Silva mos hetan tratamentu a'at no ema obriga halo servisu iha kantereiru no hare'e animal husi familia ne'ebe hakiak sira. Saimo, hanesan mos labarik sira seluk, la bele le'e no hakerek.

Dominggus Sampelan konta:

Tinan 1979 ema lori hau ba Indonesia. Hau tuir ho dezeju atu hetan moris ne'ebe diak liu, kontinua eskola sai pastor, nune bainhira fila bele ajuda alin sira moris diak oituan iha suku. Iha Jakarta hau tama eskola to SD, ekonomia husi inan-aman hakiak naton hela deit, nune hau la bele eskola a'as liu tan.... halo servisu barak. Hau nian aman hakiak siak tebes....iha loron ida nia tara hau ho ain ba leten...ikus-mai hau kontra nia³⁰

Labarik feto: vulneravel ba violensia no exploitasaun bazeia ba jeneru

Maski labarik barak ne'ebe ema naok mak mane hodi sai TBO, ami mos identifika numiru kiik feto ne'ebe ema foti. Barak husi vitima feto hetan exploitasaun nudar traballadora demestika sein selu. Ema balu relata kona-ba violensaun sexual, maibe defisil tebes atu koalia kona-ba experiensia ne'e. Ida mak konsege sobrevive dehan, "Afina ema ne'ebe lori hau iha motivu seluk. Nia hakarak hau sai ninian fen."

Rosnaeni (Rosita) no ninian alin haketak husi ninian familia iha Railakko-Leten iha tinan 1978. Biar nia rejeita, maibe tropaz husi Bataliaun 612 lori nafatin nia ba Makasar, no obrigadu servisu makas atu bele sobrevive tanba ema ne'ebe lori nia abandona tiha nia.

Hau hela kleur ho inan-aman husi tropaz ne'e. Hau servisu iha natar, hein animal, servisu ne'e hau halao loron-loron, hau la eskola tanba eskola do'ok. Hau hela iha ne'eba liu tinan 10, bainhira hau hahu otas foin-sae, hau

senti todan atu kontinua ajuda inan-aman husi tropaz ne'e, no hau husu lisensa atu ba buka servisu seluk. Hau ba servisu iha loja iha Rante Pao, hau nian salariu Rp 15.000 fulan ida. Durante fulan tolu hau servisu iha ne'eba, depois ba servisu fali iha plantasaun PT Buntu Marannu durante tinan 3. Tuir-fali hau ema muda ba BMS fillial husi PT Buntu Maranu. Iha kompania ne'e hau hasoru ho hau nian laen no kaben iha tinan 1989.

Tratamentu a'at mos sira hetan tanba familia ne'ebe hakiak sira la gosta sira. Filomena de Fatima Viana, ema lori iha tinan 1979 momentu nia sei ho tinan 7. Depois-de tinan hirak moris ho hakmatek, ninian relasaun ho familia ne'ebe hakiak nia hahu la harmonia momentu inan-aman hakiak ne'e iha oan rasik ona. Bainhira sai boot, inan hakiak ne'e senti siumes ho nia, nune nia sempre sai alvu husi hirus nomos hetan baku. La aguenta ho tratamentu husi inan-aman hakiak ne'e, Filomena sai tiha husi uma no ba buka moris mesak.

Momentu labarik feto sira sai boot ba otas foin-sae, inan hakiak barak mak persege sira tanba konsidera labarik feto ne'e sai hanesan ameasa ba sira-nian kazamentu.



Rosa hasoru fali ninian maun. Rosa tropaz Indonesia ida mak foti iha tinan 1978 momentu nia ho ninian alin haketak husi sira-nian familia. Ninian alin koko impede tropaz ne'e foti Rosa, maibe failla. Rosa ema lori ba Sulawesi no servisu iha agrikultura, no hetan violensia no exploitasaun. Ikus-mai nia hetan ho ninian alin depois-de tinan 38. (Michael Morgan ho AJAR, 2016)

30 Entrevista ho Dominggus Sampelan, Bekasi, Jawa Barat, 24 Agostu 2014.

31 Entrevista ho Rosita, Makassar, Sulawesi Sul, 26 Setembru 2015.

Moris abandonadu: Kondisaun ekonomia ne'ebe susar no la hetan edukasaun no servisu adekuadu

Labarik barak mak moris ho sira-nian familia hakiak ho kondisaun ekonomia susar. Maski sira hetan tratamentu diak, barak husi sira mak tenki para eskola tanba laiha osan. Hanesan ne'e mak akontese ho Abdul Rahman (Jose Soares) ne'ebe membru Bataliaun 721 foti nia tau iha kaixaun ba ro'o-ahi leten iha tinan 1980. Agora dadauk nia hela hamutuk ho fen no oan tolu iha uma kiik iha soko-laran no sempre be'e hoban sira-nian uma iha tempu udan. Loron-loron Abdul Rahman servisu dasa-rai iha edifisiu desportu sidade Samarinda. Abdul Rahman konta katak ninian aman hakiak diak tebes, maibe depois aman hakiak mate, nia la konsege kontinua eskola tanba kondisaun ekonomia a'at loos.

Labarik barak mak moris arbiru deit iha dalan tanba la forsa infrenta violensia husi familia ne'ebe hakiak sira ka iha fundasaun ne'ebe sira hela-ba. Jeralmente sira vulneravel ba violensia foun. Iha Semarang, ekipa AJAR identifika labarik ida ho naran Hasan ne'ebe moris abandonadu no muda tun-sai depois-de sai tiha husi uma inan-aman hakiak. Nia labele koaliala no ladun bele rona diak. Depois-de hetan tiha nian iha dalan iha tinan 2015, informasaun kona-ba Hasan seidauk konsege hetan fali.

Difikuldade hetan dokumentu rezidensia

Maski hela ona iha Indonesia, maioria labarik sira ne'ebe haketak husi Timor-Leste ne'e laiha dokumentu legal ruma kona-ba sira-nian a'an ho kompletu ka dadus kona-ba sira-nian a'an diferente husi dokumentu ida ba seluk depois-de sira troka naran. Asuntu ne'e halo susar sira atu bele asesu ba servisu publiku, programa asistensia balu husi governu nomos iha momentu atu halo pasaporte. Sira defisil halo sertidaun moris tanba inan-aman rasik laos sidadaun Indonesia,

entertantu sira mos laiha dokumentu adopsaun oficial tanba ema foti sira mai Indonesia la ho oficial no sein apoiu husi desizaun tribunal ruma.

Sira balu bainhira trata pasaporte atu mai tuir reuni hetan difikuldade tanba dokumentu la kompletu. Difikuldade aumenta boot tanba koñesimentu ofisiais sira relasiona ho konflitu iha Timor-Leste limitadu no prosedura ne'ebe laiha fleksibilidade no birokratiku. Muhammad Ridwan (Joao Soares), ne'ebe tropaz Bataliaun 726 ida mak foti nia ho idade 9, hetan difikuldade iha prosesu trata dokumentu, hahu husi halo KTP (BI) to'o halo pasaporte. Prosesu foun bele lao ho diak depois-de Ridwan hetan akompañamentu husi KontraS Sulawesi.

Se karik hau rasik mak ba trata Kartaun Familiar (KF), KTP no pasaporte, karik hau sei labele participa iha reuni. Hau nian kartaun Familiar tenki hadia fali iha Rejistu Sivil ... no KTP seidauk iha, enkuantu hau hasai tiha ona fotografia iha Postu Administrasaun. Nune mos momentu hau trata pasaporte iha Eskritoriu Imigrasaun, funsionariu sira kestiona diferensia naran inan-aman iha Kartaun Familiar ho hau nian diploma eskola ... sorte Senñor Nasrum [husi KontraS Sulawesi] hatete ba funsionariu ne'eba katak hau nudar labarik ida ne'ebe momentu konflitu iha Timor-Leste haketak tiha husi familia no lori-mai tiha Indonesia. Ikus-mai, funsionariu Imigrasaun fo'o formulariu espesial ne'ebe tenki preenxe atu rejistu no afirma hau-nian naran mak hakerek iha KF, KTP no diploma mak loos, nune hau mos asina tiha.³²

Dezafiu iha momentu reuni

Labarik balu ne'ebe participa iha aktividade reuni, sira-nian familia husu atu sira halao obrigasaun no selu ritaul adat tuir tradisaun iha momentu sira fila fali mai sira-nian familia iha Timor-Leste. Balu tenki finansia serimonia adat ne'ebe karu – liuliu bainhira sira-nian naran hakerek ona iha rate-fatuk tanba konsidera sira mate tiha ona. Balu fali, sira-nian familia hakiak hakarak atu sira selu fali kompesasaun.

32 Intervista ho Muhammad Ridwan, Gowa, Sulawesi Sul, 23 Agostu 2015.

Abilio Maia ema lori nia ba Orfanatu Seroja iha Dili iha tinan 1977. Tinan ida liu tiha, ofisial militar ida lori nia ba Jakarta. Ema hakiak nia ho diak no hetan eskola a'as no servisu diak. Maibe nia kontinua buka ninian familia. Iha tinan 2013, nia partisipa iha workshop AJAR iha Dili. Iha momentu ne'e ba nia hatene ona katak ninian inan-aman mate ona. Nia sei kontinua buka ninian alin ne'ebe antes ne'e nia hetan ona iha tinan 1993 maibe depois lakon kontaktu:

Iha tempu ida iha tinan 1993, hau bele hetan informasaun kona-ba hau nian alin. Liu husi mediasaun ami konsege hasoru malu. Maibe toman no ritual ne'ebe karu, no ita tenki selu barlake ne'e karu atu kompensa fali kustu ema ne'ebe tau-matan ba hau nian alin. Iks-mai, ema lori fali nia ba ema ne'ebe tau-matan nia.

Laiha garantia ba seguransa no propiedade ba rai

Iha momentu ema refujia husi Timor-Leste to'o iha Makasar depois-de konsulta popular tinan 1999, sira koloka iha fatin Sentru Kurrida (Racing Centre Labarik sira ne'ebe ema muda-sai husi Timor-Leste ne'ebe hela ona iha Makasar no laiha servisu fiksi, depois ba halibur ho refujiadu hirak ne'e.

Governu Indonesia deside programa transmigrasaun ba refujiadu sira no oferese area Unidade Rezidencia (SP) I, ne'ebe situada iha Suku Puncak Indah no SP II iha Suku Harapan, Postu Administrativu Malili, Distritu Luwu Timur, nomos iha Suku Sejati Tobadak Delapan, Postu Administrativu Tobadak, Distritu Mamuju Tengah. Kuaze xefe familia nain-50 hela iha SP I no xefe familia nain-150 iha SP II. Ema fo'o ba sira rai atu hela nomos rai ba kantereiru no tos. Maibe to'o agora rai ne'ebe ema oferese ne'e la klaru iha ne'ebe.

Muhammad Irfan Soares ne'ebe tuir transmigrasaun iha tinan 2000, hatete:

Rai ne'e só ba hela fatin deit, rai ba tos no kantereiru to'o agora la klaru iha ne'ebe, tanba la klaru ninian fatin iha

terenu, ema husi UPT (ofisiais transmigrasaun) hatudu ba area ailaran atu buka ida-ida nian fatin?

Tuir Irfan katak sira tenki servisu makas atu loke area ailaran, no kuda aihoris hanesan forerai, lakeru no hudi. Maibe kondisaun rai iha fatin ne'e la bokur tanba rai-isin nakonu ho elementu nikel no besi mak a'as liu. Problema boot ne'ebe sira hela iha SP II infrenta diferente ho sira iha SP I, tanba estatutu rai seidauk iha serteza biar katak sira hela ona iha ne'ebe durante tinan 16. Inserteza ne'e halo sira preukupadu katak loron ruma rai ne'e governu bele foti fali ka kompañia plantasaun ka minas ruma bele mai hadau, tanba agora dadauk kompañia minas hahu halao explorasaun iha sira nian fatin.



Sei buka nafatin. Momentu ami lori fila grupu labarik sira ne'ebe ema naok ba sira nian uma iha Timor-Leste, ema balu hakbesik mai ami hodi entrega foto antigu labarik sira ne'ebe lakon. (Michael Morgan ho AJAR, 2016)

Rekomendasaun

Persiza halao esforsu ne'ebe serius atu ajuda halibur fali labarik sira ne'ebe ema foti forsadu husi Timor-Leste ho sira-nian familia. Maski agora sira boot hotu ona, maibe ema foti sira tenki hare'e nudar violasaun direitu umanus ne'ebe sei kontinua. Tanba ne'e, medidas konkretu tenki halo atu ajuda sira halibur fali ho sira-nian familia no hari'i fali sira nian moris.

Ba Governu Indonesia no Timor-Leste:

- Estuda no halao rekomendasaun CAVR no CVA ne'ebe relasiona ho labarik ne'ebe ema haketak no buka ema lakon. Prinsipalmente aplika rekomendasaun CVA numiru 5, "katak atu respeita sira ne'ebe terus ka hetan impaktu violasaun direitu umanus iha tinan 1999 no antes-de ne'e, inklui sira ne'ebe ema dadur, oho ka lakon, tenki iha programa ne'ebe adekua ba sira-nian familia."³⁴ Inklui halo liu husi konsulta ho vitima no sosiedade sivil, mekanismu bilateral atu fasilita enkontru familia ho voluntariu no hatutan-tuir relatoriu kona-ba ema lakon bazeia ba prinsipiu rekonsiliaun.
- Servisu hamutuk iha implementasaun rekomendasaun CVA atu hari'i komisaun ida hodi, "servisu hamutuk atu hetan informasaun kona-ba ema lakon no servisu hamutuk atu halibur dadus no fornese informasaun,"³⁵ inklui informasaun kona-ba fatin no kondisaun labarik Timor-oan hotu ne'ebe haketak husi sira-nian inan-aman no familia.
- Apoia no finansia esforsu husi sosiedade sivil iha estado rua atu buka, dokumenta no atende nesesidade labarik ne'ebe ema foti no sira-nian familia.
- Estabelese mekanismu atu fasilita reuni labarik sira ne'ebe ema foti no identifikadu ona ho numiru boot. Mekanismu ne'e bele dezenvolve hamutuk ho sosiedade sivil, instituisaun internasional relevante (ICRC, IOM, ka orgaun sira iha ONU), ministeriu, no instituisaun direitu umanus iha nasaun rua, Komnas HAM no PDHJ.

Ba Governu Indonesia:

- Fo'o ajuda, rekuperasaun trauma no protesaun ba vitima, no rekoñese sira nudar vitima violasaun direitu umanus grave ne'ebe iha direitu ba protesaun no atendimentu husi Instituisaun Protesaun Sasin no Vitima (*Lembaga Perlindungan Saksi dan Korban*, LPSK).

- Hahi a'as direitu labarik sira ne'ebe ema foti forsadu. Partikularmente ajuda sira atu hetan identidade no dokumentu sidadania (KTP, sertidaun moris, no pasaporte).
- Fo'o bolsu estudu no ajudu ekonomia ba labarik sira ne'ebe ema foti forsadu no sira-nian familia.
- Fo'o informasaun kona-ba ezistencia labarik sira ne'ebe foti forsadu no ema lakon.
- Apoia habelar informasaun actual no lolos kona-ba Timor-Leste no relasaun diak ho Indonesia, partikular iha parte autoridade lokal ne'ebe iha kontaktu ho sosiedade Timor iha.

Ba Governu Timor-Leste:

- Fornese dokumentu ofisial kona-ba fatin no data moris ba labarik sira ne'ebe foti forsadu, no rekoñese katak sira imposivel iha sertidaun moris ka evidensia legal seluk tanba sira nudar ema foti forsadu momentu sei labarik;
- Fo'o estatutu livre vistu ba labarik sira ne'ebe ema foti forsadu no sira-nian familia bainhira hakarak vizita Timor-Leste, rekoñese katak labarik sira ne'e ema Indonesia mak foti no karik hakarak hela nafatin iha Indonesia – liuliu sira-nian oan hela iha Indonesia.
- Fasilita apoiu no ajuda ba labarik sira ema foti forsadu ne'ebe hakarak fila mai Timor-Leste;
- Hari'i instituisaun ne'ebe hatutan CAVR atu dokumenta labarik sira lakon tanba funu, halo memorializasaun kona-ba labarik hirak ne'e no ajuda reabilita sira-nian kondisaun;
- Dudu aproximasaun adat no tradisaun iha resepsaun labarik sira ne'ebe ema foti ne'e halao sei ha'todan vitima sira;

Ba Komnas HAM no PDHJ:

- Ba Komnas HAM: Rekoñese labarik ne'ebe ema foti forsadu nudar vitima violasaun direitu umanus grave bazeia ba investigasaun pro-justisa Komnas HAM kona-ba Timor-Timur.

34 Rekomendasaun 5. Komisaun ba Ema Lakon, *Per Memoriam Ad Spem: Relatoriu Final CVA*, hal. 331.

35 Ibid.

- Ba Komnas HAM: Sai pioneiru ba prosesu buka labarik sira ema foti forsadu bazeia ba informasaun husi fontes militar no arkivu ne'ebe eziste;
- Ba PDHJ: Kontinua servisu hamutuk ho sosiedade sivil no instituisaun governu seluk atu reabilita direitu vitima sira iha Timor-Leste.
- Ba PDHJ no Komnas HAM: Hametin liu-tan komitmentu atu influensia politika ne'ebe proteje no ajuda halibur fali labarik sira ne'ebe ema foti forsadu ho sira-nian familia iha Timor-Leste.

Ba comunidade Internasional:

- Apoia iniciativa organizaun sosiedade sivil husi Indonesia no Timor-Leste ne'ebe involve hodi ajuda

no halo esforsu ba solusaun labarik sira ne'ebe ema foti forsadu;

- Hametin vinkulu legal ba governu sira atu kontinua buka labarik sira ne'ebe ema foti forsadu ka naok hodi rekoñese katak raptu (naok) ba labarik sira nudar violasaun direitu umanus ne'ebe sei kontinua, to'o labarik sira halibur fali ho sira nian familia;
- Apoia no dudu Governu Indonesia no Timor-Leste atu halao rekomendasaun CAVR no CVA, prinsipalmente ba kazu labarik sira ne'ebe ema muda forsadu husi Timor-Leste ba Indonesia.
- Foti medidas sira atu publika no mantein fokus ba kazu labarik sira ne'ebe ema foti forsadu husi Timor-Leste, nune bele ha'menus potencia krimi hanesan iha futuru.

Anexu 1: Rekomendasaun husi CAVR no CVA

CAVR

11.2 Labarik sira ne'ebe haketak

Labarik Timor-oan barak ne'ebe haketak husi sira-nian familia durante okupasaun Indonesia iha Timor-Leste, inklui maizumenus labarik nain-4.500 ne'ebe haketak husi sira-nian familia iha tinan 1999. Barak husi sira ne'ebe haketak molok tinan 1999 ne'ebe agora boot ona, inklui mos sira ne'ebe buka sira-nian familia maibe lahatene sira-nian orijen. Barak husi sira ne'ebe haketak husi sira-nian familia durante akontesimentu tinan 1999 hasoru malu fali ona ho sira-nian familia ka kontinua hamutuk ho ema sira ne'ebe foti sira. Responsabilidade ba asuntu ne'e iha Governu Indonesia no Timor-Leste depois-de asinatura "Memorandum ba Komprensaun kona-ba Kooperasaun atu Proteje Direitu Labarik sira ne'ebe haketak malu no labarik refujiadu," iha fulan Dezembru 2004, ne'ebe fasilita husi UNHCR.

Komisaun rekomenda atu:

11.2.1 Implementa Memorandum 2004 entre Governu Timor-Leste no Indonesia no hetan kontrola husi ONG iha Estado rua ne'e hodi asegura protesaun ba direitu labarik sira ne'ebe haketak-malu, prinsipalmente sira ne'ebe ninian kazu seidauk rezolvidu no sira ne'ebe iha kurador (wali) nian liman – inklui direitu labarik sira ne'e atu livre asesu ba prosesu identifikasaun no sidadania;

11.2.2 Governu Timor-Leste no Indonesia asegura atu komunikasaun ne'ebe regular no livre kontinua lao entre labarik no sira-nian inan aman enkuantu labarik sira ne'ebe sei iha kurador ka instituisaun ida mahon no hodi labarik sira ne'ebe separadu bele halo desizaun kona-ba sira-nian futuro, ne'ebe bazeia ba informasaun ne'ebe adekua, livre husi intimidasaun ka tauk;

11.2.3 Ajudu fo'o, prinsipalmente ba sira ne'ebe iha area izoladu ka kiak, atu inan-aman no labarik ne'ebe separadu husi inan-aman ne'ebe agora boot ona bele buka hatene ezistensia ida-ida, relasaun no hasoru malu direktamente.

Chega!, Parte 11. Rekomendasaun, pag. 39; <http://cavr-timorleste.org/chegaFiles/finalReportIndo/11-Rekomendasi.pdf>

CVA

5. Komisaun ba Ema Lakon

Komisaun konsidera katak atu respeita sira ne'ebe terus no hetan impaktu husi violasaun direitu umanus iha tinan 1999 no molok ne'e, inklui sira ne'ebe hetan dadur, oho no lakon, persiza programa ne'ebe adekua ba sira-nian familia. Implementasaun programa sira ne'e bele halao kunjunta husi estado ida-ida.

Komisaun rekomenda atu: Governu Indonesia no Timor-Leste servisu hamutuk atu hetan informasaun kona-ba ema lakon no servisu hamutuk atu halibur dadus no fornese informasaun.

Komisaun mensionadu iha leten mos hetan servisu atu identifika kona-ba paradeiru labarik Timor-oan hotu ne'ebe separadu husi sira-nian inan-aman no atu fo'o hanete sira-nian familia. Komisaun mos rekomenda atu kontinua programa sira ne'ebe molok ne'e halao atu garanti protesaun direitu labarik sirane'ebe muda-sai, prinsipalmente ba sira ne'ebe kazu seidauk rezolvidu no sira ne'ebe sei iha kurador (wali) ema Indonesia, inklui direitu labarik sira atu livre asesu prosedura sira atu hetan identidade no sidadania. Prioridade tenki fo'o ba programa sira edukasaun no bolsu estudu ba labarik sira ne'ebe sai vitima husi violensia.

Per Memoriam Ad Spem, Kap. 9 Lisaun ne'ebe Hetan no Rekomendasaun, pag. 331; <http://www.chegareport.net/wp-content/uploads/2014/10/CTF-laporan-akhir-20081.pdf>

